

# 5 de Mayo 1862



Sec. 3466. P. L. & R.  
U.S. POSTAGE  
**PAID**  
SAN JOSE, CAL.  
Permit No. 603

## Gen. Ignacio Zaragoza

En este dia brindamos honor y homenaje a los heroes de nuestra independencia, que por su valor, temple de caracter y noble pensamiento hicieron posible un Mexico libre, asi legandonos la oportunidad sin limite del progreso y adelanto de nuestra raza de bronce.

**Loor Eterno al Heroe!**



SU GRACIOSA MAJESTAD

*Juanita Primera*

QUIEN SERA CORONADA POR EL HON. CONSUL GEN. DE MEXICO EN LA CD. DE SAN FRANCISCO, SR; EDMUNDO -- GONZALEZ, DURANTE EL PROGRAMA LITERARIO MUSICAL.



JUANITA IBARRA  
71,280 votos

**1952**  
**San Jose, Calif.**

# Himno Nacional Mexicano

(Letra de Francisco González Bocanegra--Música de Jaime Nuñez.)

**CORO:** Mexicanos al grito de Guerra, el acero apretad y el brindón;  
y retiemble en sus centros la tierra, al sonoro rugir del canon.

Ciña, oh patria, tus sienes de olivo  
de la paz, el arcángel divino,  
que en el cielo tu eterno destino  
por el dedo de Dios se escribió.

Mas si osare un extraño enemigo  
profanar con su planta tu suelo,  
piensa, oh patria querida, que el cielo  
un soldado en cada hijo te dió.

En sangrientos combates los viste  
por tu amor palpitando sus senos,  
arrostrar la metralla serenos,  
y la muerte y la gloria buscar.

Si el recuerdo de antiguas hazanas,  
de tus hijos inflama la mente,  
los laureles del triunfo tu frente  
volverán inmortales a ornar.

Como al golpe del rayo la encina,  
se derrumba hasta el hondo torrente,  
la discordia vencida, impotente,  
a los pies del arcángel cayó.

Ya no más de tus hijos la sangre,  
se derrame en contiendas de hermanos;  
sólo encuentre el acero en sus manos  
quien tu nombre sagrado insultó.

Del guerrero inmortal de Zempoala  
te defiende la espada terrible,  
y sostiene su brazo invencible  
tu sagrado pendón tricolor.

El será el feliz mexicano  
en la paz y en la guerra el caudillo  
porque el supo sus armas de brillo  
circundar en los campos de honor.

¡Guerra! ¡Guerra! sin tregua al que intente  
de la patria manchar los blasones.  
¡Guerra! ¡Guerra! los patrios pendones  
en las olas de sangre empapad.

¡Guerra! ¡Guerra! en el monte, en el valle  
los cañones horrísonos truenen  
y los ecos sonoros resuenen  
con las voces de ¡unión! ¡libertad!

Antes, Patria, que inermes tus hijos  
bajo el yugo su cuello dobleguen,  
tus campañas con sangre se rieguen,  
sobre sangre se empape su pie.

Y tus templos, palacios y torres  
se derrumben con hórrido estruendo,  
y sus ruinas existan diciendo:  
¡de mil heroes la patria aquí fué!

Si a la lid contra hueste enemiga  
nos convoca la trompa guerrera,  
de Iturbide la sacra bandera  
mexicanos, valientes seguid.

Y a los fieros bridones les sirvan  
las vencidas enseñas de alfombra;  
los laureles del triunfo den sombra  
a la frente del bravo adalid.

Vuelva activo a los patrios hogares  
el guerrero a cantar su victoria  
ostentando las palmas de gloria  
que supiera en la lid conquistar.

Tornaránse sus lauros sangrientos  
en guirnaldas de mirtos y rosas,  
que el amor de las hijas y esposas  
también sabe a los bravos premiar.

Y el que al golpe de ardiente metralla  
de la patria en las aras sucumba,  
obtendrá en recompensa una tumba  
donde brille de gloria la luz.

Y de Iguala la enseña querida  
a su espada sangrienta enlazada,  
de laurel inmortal coronada,  
formará de su fosa la cruz.

¡Patria! ¡Patria! tus hijos te juran  
exhalar en tus aras su aliento,  
si el clarín con su bélico acento  
los convoca a lidiar con valor.

¡Para tí las guirnaldas de olivo!  
¡Un recuerdo para ellos de gloria!  
¡Un laurel para tí de victoria!  
¡Un sepulcro para ellos de honor!

**Sr. Lic. Benito Juárez**



# Carte de Honor



PRINCESA



ANGELITA LOPEZ  
49,045 votos

PRINCESA



ELENA ORTIZ  
37,900 votos

CONDESA



DOLORES PEREZ  
35,840 votos



RESULTADO FINAL DEL CONCURSO DE CANDIDATOS  
A REINA DE LAS FIESTAS PATRIAS DEL CINCO DE MAYO  
QUE SE EFECTUO EL DOMINGO 27 DE ABRIL DURANTE  
UNA TARDEADA EN EL MAJESTIC BALLROOM EN ESTA  
CIUDAD DE SAN JOSE, CALIFORNIA.

Comision Honorifica Mexicana

Bajo los Auspicios del Consulado General de Mexico

San Jose, California

CONDESA



DIAMANTINA MALDONADO  
24,010 votos

DAMA DE HONOR



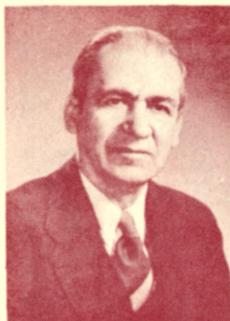
ROSARIO BACHILLIER  
19,780 votos

DAMA DE HONOR



MA. CRISTINA MARTINEZ  
7,320 Votos

## Oficiales de la Comision Honorifica Mexicana



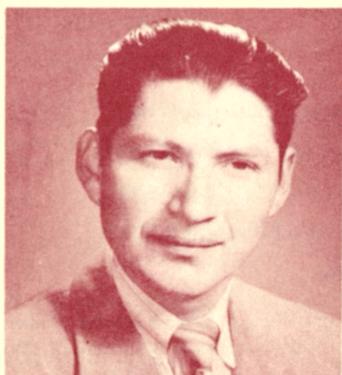
JOSE MORENO  
Vice-Presidente



JULIAN PEREZ  
Tesorero



STA. BLANCA SANCHEZ  
Secretaria



ADOLFO Q. HERNANDEZ  
Presidente C.H. Mexicana



EDMUNDO GONZALEZ  
Consul Gen. de Mexico



FORTUNATO C. CISNEROS  
1er. Vocal



JOSE J. ALVARADO  
2ndo. Vocal



LUCIO BERNABE  
3er. Vocal

Seis Hermanos al Servicio de las Colonias de Habla Hispana

**Jose**

**Martin**

**Eduardo**

**Manuel**

**Antonio**

**Francisco**

Los oficiales de la COMISION HONORIFICA MEXICANA de esta ciudad expresan publicamente su agradecimiento a esta firma comercial de LOS HERMANOS PUENTES por su galante y gustosa contribución para la elaboración de las planas con referencia a las FIESTAS DEL 5 DE MAYO en esta Revista.

**Simbolo de CALIDAD !**



Al mismo tiempo los HERMANOS PUENTES toman la oportunidad para expresar las mas cumplidas gracias a las Colonias de Habla Hispana por el estimado y valioso patrocinamiento en el pasado y esperando continuar mereciendolo en el futuro. Como siempre, seguimos a las Órdenes de nuestra distinguida Colonia Mexicana.

**808 N. 10th St.    CY 5-7027    San Jose**

# Programa

## Literario Musical



Maestro de Ceremonias

*Carlos  
Graham*



Acompañamiento

Musical

*Connie*

*Caudillo*

y su Orquesta

### Parte Literaria

- 1 - HIMNOS NACIONALES - Estrofas por Osbelia Ruiz. (A.H.A.)
- 2 - PRESENTACION DE COLORES - Por la AMERICAN LEGION CLIFFORD RODRIGUEZ Bajo el Comando de H. Martiny por la LEGION DE HONOR MEXICANA DE S.F. bajo el Comando del Teniente Guillermo Nunez Redilla.
- 3 - BIENVENIDA - Por el Pres. del Comite de Festejos Sr. Fortunato Cisneros.
- 4 - CORONACION DE LA REINA - Por el Hon. Consul de Mexico Sr. Edmundo Gonzalez.
- 5 - DISCURSO OFICIAL - Por el Pres. de la C.H.M. Sr. Adolfo Q. Hernandez.
- 6 - PRESENTACION - De un grupo de veteranos Mexicano-Americanos heridos en la Guerra de Corea.
- 7 - PRESENTACION - De los Invitados de Honor.
- 8 - DISCURSO - Por el Lieut. Governor Goodwin J. Night, en representacion oficial del Estado de California.
- 9 - DISCURSO - Por el Consul General de Mexico, Hon. Edmundo Gonzalez.

### Invitados de Honor

Lieut. Governor del Estado de Calif. Goodwin J. Night.  
John F. Thompson - Senador del Estado de California.  
Charles S. Gubser - Miembro de la Asamblea del Estado.  
Robert C. Kirkwood - Miembro de la Asamblea del Estado.  
Clark L. Bradley - Alcalde de la Ciudad de San Jose.  
William S. Pfeifle - Chairman del 'S.C. County Board of Supervisors.  
Lic. Manny Gomez - Miembro de la Comision Calificadora.  
William Jennings - Miembro de la Comision Calificadora.  
Edward Clements - Miembro de la Comision Calificadora.

## Parte Musical

- 1 - JARABE TAPATIO - - - - - Por HERBERT VILLA y MADELINE GRAJEIDA.
- 2 - LA BAMBA - - - - - Por MARGARITA ORTEGA y LETICIA VILLALOVOS.
- 3 - SHIRLEY ARISTO - - - - - Encantadora e incomparable Bailarina Espanola, en una de sus exitantes interpretaciones.
- 4 - CANCIONES POPULARES - - - - - Por el DUETO MANUEL y LORRAINE CAUDILLO. (A.H.A.)
- 5 - CANCION BOLERO - - - - - Por PERLITA Numero ofrecido por la A.H.A.
- 6 - FANDANGUILLO - - - - - Por las Hnas. Carmelita y Linda Fernandez.
- 7 - NUMERO MUSICAL - - - - - Por los geniales musicos MODESTO y SUZANA BRICENO.
- 8 - DECLAMACION - - - - - Por el Sr. Salvador Lopez (Oakland)
- 9 - LAS ESPUELAS - - - - - Bailable por H. VILLA y M. GRAJEIDA. (Oakland)
- 10 - CANCION RANCHERA - - - - - Por la Srita. VIRGINIA RIVAS.
- 11 - NUMERO DE ACORDIO - - - - - A Cargo de RICARDO HUERTA.
- 12 - ESTRELLITA - - - - - Por Osbelia Ruiz. (A;H.A.)
- 13 - DISCURSO - - - - - Por Jose J. Alvarado.
- 14 - SHIRLEY ARISTO - - - - - En otra de sus exitantes interpretaciones del Baile Espanol.
- 15 - POLKA - - - - - Bailable por DOLORES Y ANGELINA VAZQUEZ. (Sociedad Guadalupana)
- 16 - CURRITO DE LA CRUZ - - - - - Bailable por IDA MAE CABRAL y RAQUEL CERVANTES. - (Mt. View)
- 17 - NUMERO DE ACORDION - - - - - A cargo de la Srita. MARIE PERATTA. (Oakland)
- 18 - CANCION BOLERO - - - - - Por la Srita. EVANGELINA SALAZAR. (Soc. Guadalupana)
- 19 - CANCIONES POPULARES - - - - - Por el DUETO MANUEL y LORRAINE CAUDILLO. (A.H;A.)
- 20 - CHAPANECAS - - - - - Numero a cargo del CLUB GARDENIA (Gilroy)
- 21 - JESUSITA EN CHIHUAHUA - - - - - Bailable por CONNIE LOPEZ-DOLORES y JULIA ALVARADO. (Sunnyvale)
- 22 - SON JALICIENCE - - - - - Bailable por RUBEN GARCIA y ESTER RAMIREZ. (A.H;A.)
- 23 - JARABE TAPATIO - - - - - Por HERBERT VILLA y MADELINE GRAJEIDA.
- 24 - HIMNOS NACIONALES - - - - -



### Comision Honorifica Mexicana BAJO LOS AUSPICIOS DEL CONSULADO GENERAL DE MEXICO San Jose, California

ADOLFO Q. HERNANDEZ, *Presidente*  
 JOSE S. MORENO, *Vice-Presidente*  
 JULIAN PEREZ, *Tesorero*  
 BLANCA SANCHEZ, *Secretaria*  
 FORTUNATO C. CISNEROS, *1er. Vocal*  
 JOSE J. ALVARADO, *2ndo. Vocal*  
 LUCIO BERNABE, *3er. Vocal*

★  
 "Jurado Calificador de Honor y Justicia."

APOLONIO SOLIZ  
 JOSE I. GARCIA  
 AGUSTIN MUNOZ

LAS FESTIVIDADES SE CERRARAN CON BROCHE DE ORO CON UN Suntuoso Baile en el 'CIVIC AUDITORIUM' - DANDO PRINCIPIO A LAS 8:30 DE LA NOCHE. SU MAJESTAD LA REINA Y SU CORTE DE HONOR HARAN SU ENTRADA TRIUNFAL A LAS 10:00 DE LA NOCHE.

**8:30 p.m. Suntuoso Baile Civic Aud!**

**Entrada Triunfal de la Reina y su corte - 10 p.m.**

# SIBBY'S

El Centro de la dama elegante



**Vestidos para Novia**  
**\$25**

**Madrina y Cocktail**  
**\$16.95**

**Vestidos de Noche**  
**\$19.95**

ESTA CASA DE MODAS cuenta con una inmensa variacion en VESTIDOS de todos estilos y disenos.

En esta Tienda puede Ud. obtenerlo que Ud. necesite segun su situacion economica, desde un modesto traje hasta las creaciones mas sumptuosas designadas por los mas prominentes artistas en el ramo en -- NUEVA YORK, LOS ANGELES y SAN FRANCISCO.

Si Ud. piensa casarse pronto antes de comprar visite este centro para que asi pueda comparar precio y calidad que es de importancia.

CV 3 - 2823 331 S. First St San Jose

## DE LA ROSA

GROCERY *Tienda Mexican*



Se complace en unirse a la celebracion del  
**5 de MAYO**

Esta Tienda netamente MEXICANA siempre se ha distinguido porque es la unica en su genero - que se preocupa por impulsar la mercancia de nuestro pais, la mercancia MEXICANA.

En el Departamento de ABARROTES siempre encontraran extenso surtido de Antojitos Mexicanos e ingredientes para elaborarlos.

En el Departamento de CURIOSIDADES hay bonita existencia de Trajes Tipicos para ambos sexos, Zarapes Rebozos, Blusas bordadas, Hermosas Bolsas de cuero para damas y Carteras para caballero, Aretes, Broches y Pulseras de Plata, Precioso surtido de loza de Guadalajara, Libros instructivos para todos los gustos, Periodicos y Revistas en Español. Semanariamente recibimos Discos Nuevos para Fonografo, Ordene los que a Ud. le agraden tenemos el mas GRANDE SURTIDO en todo San Jose.

CERCA DEL CORREO

**71-73 E. St. John St. -Cerca del Correo- San Jose**

**GANESE**

**\$1** 

**GRATIS!**

**A las primeras**

**500**



**Concurso de simpatia  
de Topicos -:**

**personas**

El objeto, es el de poder determinar cuales son los TOPICOS más populares en está REVISTA. Para de está manera poder proporcionar al público, el material de mayor interes. Todo lo que tiene Ud. que hacer, para ganarse una SUBSCRIPCION absolutamente GRATIS, es marcar los cuadritos de sus tópicos favoritos y enviar nos este cuestionario por correo.

- CHISTES - CARTOONS
- RECETAS PARA LA COCINA
- POEMAS
- PAGINA EDITORIAL
- LA VERDAD Y LA VIDA
- MANUEL CAMPOS
- EL LABORATORIO ANALITICO
- FOTOGRAFIAS DE SOCIEDAD
- CABALLERO AVENTURERO

"COMENTARIOS O SUGERENCIAS"  
Son aceptables, si Ud. tiene alguno, llene este espacio, Gracias.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

- NUEVAS
- FOTOGRAFIAS DE MATRIMONIO
- CONSULTORIO SENTIMENTAL
- ASI ME LO CONTARON
- HEALTH SERVICE
- SHOWS - BAILES - ARTISTAS
- EMMA FAVELA
- MAS FOTOGRAFIAS - MAS LECTURA
- ALBUM INFANTIL - ALBUM MATERNAL

NOMBRE.....

DIRECCION.....

CIUDAD.....

Al llenar está información , favor de escribir claro, para así, asegurar que su REVISTA llegue a la puerta de su casa, ha su debido tiempo.

**CY 2-6660**  
**990 Walnut St. San José**



**Smiling Bill Furniture Co.**  
**Ud. Recibira \$120.00**

Por sus Muebles Viejos irrespectivo del tiempo que Ud. los haiga usado, Muebles tales como Refrigeradores, Estufas, Vacuum Cleaners, --- Radios etc...En la mayoria de los casos esto es mas que suficiente para dar el pago inicial.

De esta manera Ud. puede adquirir muebles -- nuevos y modernos con la mayor facilidad. Usted puede convencerse de esta verdad visitándonos y comparando los precios bajísimos que tienen nuestros muebles.

**18 Meses para pagar**

**CY 3-1916 118 Almadén San Jose Cal.**



## El Secreto de la *Cocina* <sup>PC</sup> MARY

### Costillas al Horno

2-libras de costillas de res  
2-cucharadas de manteca o aceite  
1-cucharadita de sal  
1-octavo cucharadita de pimienta  
1-taza de tomate de bote  
Media taza de chile pimienta pica-  
do.  
Media taza de cebolla picada  
Media taza de apio picado

#### MODO DE PREPARARSE

Se dovan las costillas en la grasa que se prefiera, ya sea aceite o manteca, se le pone la sal y la pimienta y ense- guida todo lo antes mencionado, se tapa y se deja hervir una hora a fuego manso. Una vez terminado se sirve, ya que está cantidad , cubre de 4 a 6 comensales.

AMABLE LECTORA: En todos nuestros pró- ximos números continuaremos dándole re- cetitas de exquisitos platillos y siempre tendremos presente que sean económicos y de su agrado. Si Ud. nos informa de los resultados obtenidos al preparar nuestras recetas, se lo agradeceremos, pues ello estimulará nuestros esfuerzos por servir al público que nos favorece. Muchas gracias y hasta pronto en este mismo lugar.

LA COCINA ES EL ARTE DE COMBINAR ALIMENTOS E INGREDIENTES, CON BUEN GUSTO, SIN OLVIDARSE DE SU VALOR NU- TRITIVO.

Mencione esta Revista a  
nuestros anunciantes, gracias!

# Conozca La Vida Como Verdaderamente Es!



Las enseñanzas en las escuelas y las tradiciones han desviado su punto de vista. LA VER- DAD está OCULTA. Las posi- bilidades de progreso en la vida están reservadas para muy pocos. Un PODER SUPERIOR capaz de cambiar toda su exist- encia está a su alcance si usted encuentra la clave.

## Las Enseñanzas Secretas de Los Rosacruces

le pondrán de relieve el verda- dero panorama de la existencia y los poderes misteriosos que esperan su mandato. Encontrará usted un medio diferente de có- mo resolver sus problemas per- sonales y un método sencillo para llevar a cabo la realización de sus ideales. Durante muchos siglos el SISTEMA ROSA-

CRUZ ha creado nuevas VIDAS con dis- tintas posibilidades a las multitudes que se hallan felices y contentas.

### Obtenga el "Libro Sellado"

Si sinceramente está usted deseoso de cono- cer la vida y los poderes que puede usted desarrollar, escriba solicitando este nuevo libro estrictamente PRIVADO. Gustosa- mente se lo prestaremos, si realmente desea usted cambiar el curso de su vida. Dirijase a:

Escribano G.W.B.

## Los ROSACRUCES

[AMORC]

SAN JOSÉ, CALIFORNIA, E. U. A.

Perpetuando la Antigua  
Fraternidad Rosacruz

# Clases Gratuitas de FIRST AID

*En el lenguaje español*

SEGURAMENTE USTED QUIERE CONSERVAR SU SALUD COMO TAMBIEN LA DE SUS SERES QUERIDOS. PUES AQUI TIENE UNA BUENA OPORTUNIDAD PARA QUE APRENDA A CONSERVARLA. EL DR. JUAN DE HERAS, D.C. HA ORGANIZADO UN CURSO DE CLASES PARA PRIMEROS AUXILIOS QUE SE EMPEZARAN MUY PRONTO Y SERA COMPLETAMENTE GRATIS. ESTAS CLASES SE LLEVARAN A EFECTO - UNA VEZ POR SEMANA O SEA LOS MIERCOLES POR LA NOCHE. EL CURSO DURARA APROXIMADAMENTE 15 SEMANAS Y CADA CLASE DURARA 3 HORAS.

NO DEJE DE ENVIAR SU APLICACION CON TIEMPO PUES ESTO ES MUY INTERESANTE PARA USTED Y NUESTRA COMUNIDAD ENTERA.

RECUERDE QUE EN CASO DE UN ATAQUE AEREO O EN CASO DE CUALQUIER ACCIDENTE DEBEMOS ESTAR PREPARADOS PARA PRESTAR LOS PRIMEROS AUXILIOS QUE BIEN PUEDEN EVITAR LA MUERTE. DAREMOS A CONOCER MAS TARDE, LA FECHA Y SITIO DONDE SE DARAN ESTAS CLASES.

## Health Service



### Dr. Juan de Heras, D.C.

#### Envie esta Aplicacion

Adultos Unicamente No se aceptan personas menores de 14 años.

NOMBRE.....  
DIRECCION.....  
TELEFONO.....

¿HA RECIBIDO INSTRUCCION SOBRE ESTE PARTICULAR EN OTRA OCACION? \_\_\_\_\_

Envie su aplicación a la siguiente dirección:



CY 2-6660  
390 Walnut St. San José



## Eddie Lennon BAIL BONDS

### Libertad Bajo Fianzas

Si por mala suerte alguna vez Ud. se encuentra en DIFICULTADES y desea resolverlas, no se desespere. Llámeme y yo le proporcionaré la FIANZA -- NECESARIA para su libertad.

No importa que tan lejos este de San Jose o en que Ciudad o Estado se encuentre, yo arreglaré los asuntos necesarios para que Ud. salga en libertad.

Llame al Teléfono

## CY 3 - 9063

## Eddie Lennon BAIL BONDS

155 Arroyo Way San José



**Frank Davilla**

*:- Gran Tardeada -:*

**Majestic Ballroom**

**Domingo, 4 de Mayo**

**2:30 p.m.**

**No habra Baile por la noche**

*Rainbow Ballroom*

LA EMPRESA FRANK DAVILLA participa al publico-- en general que el Salon RAINBOW BALLROOM cierra sus puertas el DOMINGO 4 de MAYO por la noche-- para así todos unirnos a festejar en el CIVIC-- AUDITORIUM a los heroes de la Independencia.



Dale las gracias por el martillo



¿Puedo hacer el segundo pago?

## RAY REYES STUDIO FOTOGRAFICO



MOMENTOS INOLVIDABLES DE NUESTRAS VIDAS QUE NO REGRESARAN JAMAS por eso es importantisimo retener un DULCE RECUERDO!

SON POCOS LOS ACONTECIMIENTOS MEMORABLES EN LA VIDA Y POR ESO DEBEMOS SIEMPRE CONSERVAR UN RECUERDO.

PARA TODA OCASION VENGA A ESTE ESTUDIO DONDE LE ATENDEREMOS ESMERADAMENTE.

ABIERTO TODOS LOS DIAS INCLUSIVE LOS DOMINGOS.

DE 10 a.m. a 6 p. m.

**Matrimonios**

**Comercial**

**Amplificaciones**

**CY 2-9508**

**876 E. Santa Clara St.**

DICHOSA PAREJA

MOMENTOS FELICES

- Editor -



### ANGEL MARTINEZ

Presentamos a nuestro editor desde las dos últimas ediciones, Sr. Angel Martínez. Es natural de Puerto Rico y con residencia en ésta por los últimos 5 años. Goza el Sr. Martínez con un vasto conocimiento sobre periodismo, ya que en sus 5 años en el Ejército americano, desempeñó cargos en Periódicos y Revistas Militares. Actualmente presta sus servicios en el "Mountain View Daily Register". Además es uno de los heróicos soldados del 65 de Infantería y posee 3 medallas de combate, pertenecientes a Francia, Alemania y Norte Africa.

### NUEVA AURORA...

Luis Max Gutierrez

Cuántos como yo olvidados en el mundo esperando del azar algún consuelo, Cuántos como yo duermen profundo encontrando en su afán solo desvelo.

¡Ay de la vida que arrebató el sueño! llegando a olvidar la cobardía, ¡Ay de la vida que abandona el dueño! trayendo consigo la melancolía.

Muchos no vemos la alegría que alumbra cuando la aurora viene a despertarnos, muchos no vemos la tímida sombra porque la aurora viene a consolarnos.

Reina la alegría en muchos que volvemos a enfrentarnos de nuevo con amor al fuego reina la alegría en muchos que tenemos un corazón para entregarlo al cielo.

¿POR QUE PASA?  
QUE ESPERA MI CUATE?  
SUBSCRIBASE AL "EL  
EXCENTRICO" UNICA  
REVISTA EN SU CLASE  
EN EL NORTE DE CALI-  
FORNIA. POS HAY LO  
MIRO, MI COMPA.



CY 2-6660  
990 Walnut St. San José

### Subscripción

SU REVISTA LE SERA ENVIADA  
POR CORREO A SU DOMICILIO

24 Ejemplares de la REVISTA EXCENTRICO  
anuales. Bien sean 2 mensuales  
ADQUIERA SU SUBSCRIPCION HOY MISMO

**\$1.00** Publicado los días 5 y 20 de cada  
mes en San Jose, Calif., Condado  
de Santa Clara.

- HUMBERTO GARCIA . . . . . Director
- ANGEL MARTINEZ . . . . . Editor
- TED DAVILA . . . . . Assist. Editor
- TRINIDAD MONTES DE OCA.. Assist. Editor
- DR. JUAN DE HERAS, D.C. . . . . Qlaborador
- RAY REYES . . . . . Fotograf
- VICTOR HILLS & SON . . . . . Impresion
- COAST ENGRAVING . . . . . Gravador
- TED DAVILA . . . . . Dibujante

### Conosca Ud. Su Salud



El Sr. Julian Perez le ofrece al publico en general un PROGRAMA completo--- para edificar la salud. Toda persona tiene derecho a gozar de la felicidad y la salud, porque no hay enfermedad que la SALUD no alivie.

EL COSTO DE ESTE PROGRAMA ES MUY MODERADO y las instrucciones son muy -- faciles para ponerse en practica. SUS RESULTADOS SON SORPRENDENTES. Pero para esto tiene Ud. que dar el primer paso para que Ud. comienze a gozar de esta felicidad, LLAME HOY MISMO al TELEFONO-CYPRESS 2-2960. CONOSCA UD; SU SALUD.

COMPLETE HEALTH BUILDING PROGRAM  
WITH NATURES  
FOOD NUTRITIONAL SUPPLEMENTS !!!!

### Julian Perez

CONSULTANTE e INSTRUCTOR

Cy 2-2960

346 Vine St. San Jose



# La Verdad y La Vida...

## Ted Davila

La mano es prolongación del pensamiento de Dios, sin la cual quizás no pudiera revelarse toda la grandeza del Creador y la .. grandeza del ser .. humano. Ella es un instrumento perfecto de acción y de función....., ya que no es órgano

del lenguaje que articule, pero es órgano de símbolos bien expresivos. Y al hablar (de la mano), me recuerda un pasaje bíblico.... que dice así.

Y JESUS DIJO A SUS DISCIPULOS.. "MI RIQUEZA ES LA POSESION DE TODAS LAS COSAS" El oro que no se usa, no es riqueza mientras no se usa. Así es que te digo, que ese uso es la única riqueza. El que con mano generosa gasta una pequeña moneda de plata, es más rico en ese momento, que el que ha acumulado muchos millones y no los usa. El sentido divino de la riqueza, emana de lo interno e irradia hacia afuera. A propósito de esto estudiemos cuidadosamente lo que Jesús proclama diciendo en la presentación de esta ley "DAR"

Si te sientes rico, tu das ese sentimiento y con largueza das todo lo que te place dar; pero el hacer una dádiva con el deseo de alcanzar algun objeto, no es dar con generosidad, ni es un signo de mi riqueza interna. Cualquiera que sea tu propósito, ya sea modificar las circunstancias de los demás, para su bien, según tu modo de ver, o para satisfacer a los que te lo soliciten, o para tenerlos agradecidos, o para alcanzar las alabanzas del mundo por tu generosidad, ese es tu "propósito" y la dádiva es hecha para lograr tu propia voluntad (personal), y por lo tanto no es generosa, sino que se convierte en una compra. "Sin embargo no te prohíbo que hagas esta compra, porque mientras no puedas ser libre, debes estar sujeto.

Vemos en este punto de vista muy importante de que hablamos y que es en síntesis, que con un fin egoísta, no es dar, sino **COMPRAR**. Demos pues, pues dar como el sol da su luz, que nada espera al así hacerlo. En cuanto a otros conceptos, como el amor, la salud, la felicidad, placer, etc. Lo que el Señor mismo dijo, en el sermón a sus discípulos; que lo antes explicado es ya clarísimo y ayudará a normar a todos su vida, de acuerdo con la actitud que en general y en particular, nos revela esta ley. De consiguiente si abrigas la idea de que el amor puede obtenerse de los demás, es de-

cir, que venga de lo externo, te sentirás solo y despreciado. Si tienes la creencia de que la felicidad consiste en las cosas externas o que mediante ellas pueda alcanzarse, tu oración para tí un tormento de desdicha. Mi ley es un misterio, es un misterio para tí, porque YO te digo, que vives en aquello que tu mismo irradianas, y mueres en aquello que tu llamas hacia tí. Y he aquí el misterio que "EL ADQUIRIR DESTRUYE Y EL DAR VIVIFICA". Proddgeles dolor a los demás y verás que ese dolor corrió tu propio corazón; propórcionales felicidad a los demás y entonces un himno te llenará el corazón con la belleza y la dulzura de mi amor".

Y termina diciendo; Yo soy en tí (en el espíritu) irradiando de tí, y Yo soy todo lo que hay de real. De consiguiente aprende esa ley "QUE VIVES UNICAMENTE EN AQUELLO QUE IRRADIAS" Y por nuestra parte axhortémos a nuestros lectores a que mediten largo y hondo en este importantísimo mensaje de "DAR". Que por lo expuesto ha dejado de ser un misterio, a fin de que lo practiquen en sus vidas, sin fines egoísta, sino cumpliendo la ley de nuestro Ser.

Y TODO LO QUE LIGARES EN LA TIERRA SERA LIGADO EN EL CIELO (Mat. 16-18)

En el Evangelio expuesto según Mateo podrás leer dos capítulos mas adelante que Jesús les dijo a todos los que lo escuchaban: "De cierto os digo, que todo lo que ligaréis en la tierra, será ligado en el cielo y todo lo que desataréis en la tierra, será desatado en el cielo". Si la declaración que encabeza éste artículo, la hizo Jesús, a todos vosotros los que os consideráis discípulos de El, tenéis pues la facultad de atar en la tierra lo que queráis, que esté atado al cielo. Notad bien que Jesús, habló de dos grandes mundos de actividades que llamó el "cielo y la tierra"; pero estos no deben considerarse uno "arriba y el otro abajo" sino como el uno "DENTRO" del "OTRO", es decir que el mundo material está como exterior al mundo espiritual o bien, este se encuentra en el interior del físico, en otras palabras, ambos mundos se interpenetran. **CONSGRACION IMPERFECTA**

Porque diezmarás la menta y el anejo y el comino y dejasteis lo que es lo más grave...el juicio, la misericordia y la fe: esto era menester hacer y no dejar lo otro. Mateo 23:23





San Jose, Calif.

**Escuche Ud.**

Diariamente,

a **LALO CABALLERO**

**radio KLOK**

Oficina Estudios: 48 Post St.

CY 3-6700 San Jose



**LALO CABALLERO**



**Dundee**  
SMART CLOTHES

Jerry Williams, Gte.

**Ropa para Hombres  
en los Ultimos Estilos  
Precios mas Economicos**

SI QUIERE HACER BUEN USO DE SU CREDITO, Y AL MISMO TIEMPO COMPRAR MERCANCIAS DE LA MEJOR CALIDAD EN PLAZA, DISPENSESE UNA VISITA .... A LA CASA "DUNDEE" BUENO .... BONITO... BARATO

**Dundee**  
SMART CLOTHES

CY 2-1535 37 S. 1st St.  
San José, Cal.



**Dr. Juan De Heras, D.C.**

Teléfono Día o Noche CY 5-5390

556 W. Santa Clara St.

San José, Cal.

ENFERMEDADES AGUDAS Y CRONICAS  
NIÑOS Y ADULTOS

HORAS DE OFICINA

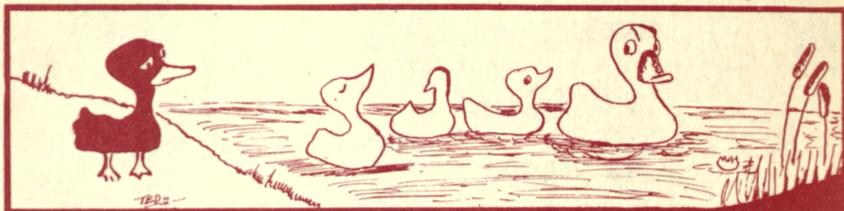
Lunes, Miércoles y Viernes de: 10: a 6:P.M.  
Martes y Jueves de: 10: a 2:P.M.

**Oficinas en Oakland, Cal.**

Martes y Jueves de 2: a 6: P.M.  
Sábados de: 10: a 1:P.M.

577 14th St. Fifth Floor Tel. GL 2-2577  
OAKLAND, CALIFORNIA.

## Características de personas



MUCHAS PERSONAS, cuando oyen hablar de Salud Mental, lo primero que piensan es en una enfermedad mental. Pero Salud Mental es mucho más, que meramente la ausencia de enfermedad mental.

La Salud Mental es algo que todos queremos para nosotros, ya sea que conozcamos o no su nombre.

Quando hablamos de felicidad, paz mental, regocijo o satisfacción, estamos naturalmente hablando sobre salud mental.

La Salud Mental tiene mucho que ver en la vida diaria de todas las personas, es un factor importante en el comportamiento y relaciones- dentro de la familia, en la escuela, en el trabajo, en las diversiones, con los compañeros y en su comunidad.

La Salud mental, es la que determina como armonizar cada persona sus deseos, ambiciones, habilidades, ideales, sentimientos y su conciencia, para poder enfrentarse con las exigencias de la vida en cualquier forma que sea necesario.

- 1- Como se siente acerca de si mismo.
- 2- Como se siente con respecto a las otras personas.
- 3- Como esta Ud. capacitado para afrontar las demandas de la vida.

No hay linea alguna que divida exactamente, a los de mentes sana, de los de mente enferma. No hay característica alguna que aisladamente pueda tomarse como evidencia de una buena salud mental, como tampoco puede la ausencia de cualquier característica determinada tomarse como evidencia de enfermedad mental. Y no hay persona alguna que tenga en todo tiempo todas las características de buena salud.

Una forma de describir la salud mental es describir personas mentalmente saludables. El solo hecho de comprender lo que es salud mental, no quiere decir que una persona sea mentalmente saludable, pero este conocimiento ayudará a formarse un criterio exacto en ese sentido.

### 1. Se sienten confortables de si mismo

Ellos no están dominados sobre sus propias emociones- por sus temores, cólera, amores, celos, culpabilidad o preocupaciones.

Ellos pueden tomar las decepciones de la vida sin alterarse.

Ellos tiene actitud tolerantes hacia su propia persona, lo mismo hacia los demás y pueden reirse a si mismo.

Ellos no dan demasiado importancia, a sus habilidades, ni dejan de darle la importancia que tiene.

Ellos aceptan sus propias deficiencias.

Ellos se respetan a si mismo.

Ellos se sienten capaces de afrontar las situaciones que salen a su paso.

Ellos sienten satisfacción de los simples y comunes placeres de la vida diaria.

*Mental Health*  
Recursos con que

Adult and Child's Guidance Clinic of the Mental Health Service

## buena salud mental

EN LA ILUSTRACION A LA IZQUIERDA SE PUEDE VER EL PATITO "NEGRO" Y SU POSICION CON EL RESTO DE SU FAMILIA. Fue dibujado de este color no porque sea su color, si no para acentuar el punto basico, como el reacciona y se siente, incapacitado para remediar su situacion, no es parte del grupo esta aislado, no sabe jugar ni divertirse con sus hermanitos los cuales no desean nada con el pues la razon es sencilla porque no lo comprenden y la realidad es que ni el mismo se entiende. ESTO ES LO QUE PASA A MENUDO ENTRE LA HUMANIDAD y el proposito de esta CLINICA es la prevencion y tratamiento de estos problemas emocionales:



*Mrs. Ruth Maher Bradshaw*  
Chief Psychiatry Social Worker

## 2. Se sienten bien con respecto a otras personas

2- Ellos son personas que están capacitadas para brindar amor y considerar los intereses de los demás.

Sus relaciones personales son satisfactorias y duraderas.

Ellos esperan que los otros han de simpatizarles y merecer su confianza y esperan a su vez simpatizar y merecer confianza.

Ellos respetan los diferentes caracteres de la gente.

Ellos no desprecian a la gente, como no les gustaría ser despreciados

Ellos se sienten parte del grupo.

Ellos tienen sentido de responsabilidad para sus vecinos y semejantes

## 3. Son capaces de enfrentar las demandas de la vida

3- Ellos hacen algo acerca de los problemas que van surgiendo.

Ellos aceptan sus responsabilidades.

Ellos modelan su ambiente cuanto es posible adaptándose a él, cuando lo juzgan necesario.

Hacen sus planes por anticipados, pero no le temen al futuro.

Las nuevas experiencias y las ideas son recibidas con agrado por ellos.

Ellos usan siempre sus capacidades naturales.

Sus aspiraciones están siempre dentro de la realidad.

Ellos están capacitados para pensar por sí mismo y hacer sus propias decisiones.

Ellos ponen lo mejor de sus esfuerzos en todo lo que hacen y tienen la satisfacción de haberlo hecho.

Health Service  
ayuda la comunidad

**MENTAL HEALTH SERVICE**  
**Porter Bldg.**  
**Room 302**  
**San Jose, California**



## THRIFTY CLEANERS

TRAJES		PANTALONES	
VESTIDOS	<b>79c</b>	SLACKS	
ABRIGOS		SWEATERS	<b>44c</b>
KIMONAS		BLUSAS	

A la izquierda aparece el Señor Paul Gonzalez mientras saludaba al famoso astro del cine Mexicano Mario Moreno (Cantinflas). Esto fué mientras el Señor Gonzalez visitaba la Ciudad de los Palacios.

**Paul Gonzalez,**

Cy 3-3670 1663 E. Santa Clara St. San Jose

## Physio - Therapy INSTITUTE

**CHIEF RED HORSE**

- Masajes Científicos -

Tratamientos para reducir. Tratamientos para REUMATISMOS, TORNEDURAS, ARTRITIS Y GONSTIPADOS.

Estos tratamientos ayudan a la circulación de la sangre y tonifican los músculos.

ELLA HENNAGIR PHYSIO THERAPY  
Tehician

CY 3 - 7986 360 S. 2nd St.  
**San José**



## 3 Star Furniture Company

**AL KAGEL**

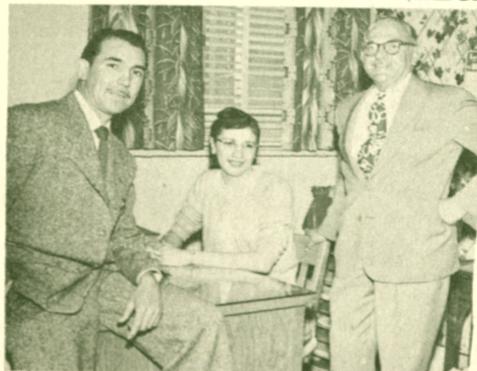
A la izquierda aparecen JIMMY LOZANO, JEAN PEACOCK y GEORGE DURNBACH, quienes estan dispuestos en todo momento a servir a nuestro publico favorecedor.

LA ULTIMA PALABRA PARA QUE LLEVE MUEBLES NUEVOS A SU HOGAR. ACEPTAMOS SUS MUEBLES VIEJOS COMO PAGO INICIAL.

JIMMY LOZANO LO ATENDERA EN CORRECTO ESPANOL. VISITENOS

**CY 4-1360**

**401 E. SANTA CLARA ST.**



## Cantando tus Glorias

Fué la Epopeya del 5 de mayo de 1852 la fecha que dejó escrita otra página gloriosa para nuestra Historia por haber quedado roto uno mas de los eslabones de aquella odiosa cadena con que trataban de oprimir al pueblo Mexicano. Pero el amor a tu suelo es tradicional. Como se Irguió el águila altanera que ostenta con orgullo tu lienzo Patrio, así tu pueblo se levantó y destrozó sin piedad a los que osaban invadir tus dominios.

Las colinas y los fuertes de Loreto y Guadalupe en Puebla, fueron mudos testigos de la contienda. Las balas del ejército francés, recibieron el nutrido fuego de parte de nuestros soldados que aunque en menor número pero provistos de un grande amor por su patria y dispuestos a vencer o morir, dispersaban al enemigo en medio del fragor que se cernía con furor. A lo lejos dícese que en medio de la espesa humareda del combate, siempre se divisó flotando vistoso el pabellón tricolor.

El ejército Mexicano se cubrió de gloria logrando así su Independencia -- de la tiranía y el despotismo del invasor francés.

Los hombres del ilustre Lic. Don Benito Juárez y del gran Genl. Don Ignacio Zaragoza brillarán por siempre en la memoria de todos los mexicanos por haber sido ellos quienes contribuyeron a la emancipación y libertad de nuestros antepasados.

Para cantar glorias de tus héroes de justicia venerar la tierra que les brindó su cuna...

por Emma Favela

México...tu pasado fué trágico pero por un sublime ideal; llegaste por las constantes luchas ha debilitar tu sistema pero adquiriste vigor en tu personalidad y hoy vives sin ostentaciones pero con decoro, sin ser acaudalada practicas la generosidad. Eres jóven aún y el porvenir te sonríe halagador, sobre todo tienes la paz anhelada de tu pueblo que desea colocarte en un pedestal. Después de las agitadas luchas hoy reposada y optimista confías en tu futuro. Tu cielo azul y despejado contempla desde lo alto un pabellón tricolor que se extiende sobre tu suelo. Verde en el follaje de tus campiñas y bosques, blanca es la nieve impecable de tus volcanes majestuosos, y el rojo vivo se encuentra en el corazón de todos tus hijos.

En esa fecha tu te vestirás de gala para honrar a tus valientes caudillos y aquí muy lejos en distancia pero cerca en pensamiento, un nutrido grupo de mexicanos hermanos de raza por ascendencia haremos acto de presencia para conmemorar tambien la fecha que enaltece a la numerosa familia que aunque dispersa por diversas circunstancias no se olvida de los deberes sagrados que le corresponden.

Que sea el 5 de mayo fecha indicada que nos acerca espiritualmente ante el altar erigido para rendir justo homenaje a nuestros héroes desaparecidos. -- Y que la frase llena de sabiduría que el Benemerito nos legó como divisa, sea como la ferviente oración que consagremos a su memoria.

"En los individuos como entre las naciones, el respeto al derecho ajeno es la paz. (Juarez)



17 S. 2nd. St.

San Jose

# EL CHARRO CAFE



LA SRA. VICTORIA CONTRERAS presenta el fabuloso platillo mexicano especialidad de la casa : un suculento y delicioso "CHARRO SPECIAL", preparado por su esposo el consumado cocinero SR. GUS CONTRERAS.

Si a Ud. le gusta la comida preparada con la higiene y sabor hogareno le recomendamos este acreditado lugar donde tenemos la completa confianza que quedará satisfecho.

Gus y Victoria Contreras, Props.

## Lupita Nuñez

Con inmenso placer presentamos la foto de esta simpática damita originaria de la Ciudad de los Angeles, con cuatro años de residencia en esta hermosa bella y hospitalitaria ciudad de San Jose.

Lupita es la orgullosa madre de dos chamaquitas YOLANDA y LICHA las cuales atienden la Escuela Woodrow Wilson Junior Hi, en esta ciudad.

En la presente Lupe esta compitiendo en el PROGRAMA DE AFICIONADOS PARA LOCUTOR que se esta llevando a efecto por los canales de la Radio Emisora KSJO funcionando como director el Sr. JESUS REYES VALENZUELA.

Ud. puede escuchar a LUPITA los Miercoles por la noche en dicho programa.



## RICHARD ORNELAS

### Desea cuarto y borde

A la izquierda aparece la fotografía del Señor RICARDO ORNELAS, estudiante de la Universidad de Santa Clara y quien cuenta con 21 años de edad. En sus estudios se está especializando en VENTA Y COMPRAVENTA EN EL COLEGIO DE ADMINISTRACION COMERCIAL.

El Señor Ornelas desea bordar en casa de familia respetable y está dispuesto a pagar un precio razonable por comida y cuarto. Interesa -- hacer su reservación a fines de Mayo para comenzar a vivir en la PRIMERA SEMANA DE SEPT.

HAGA EL FAVOR DE DIRIGIRSE A LA SIGUIENTE DIRECCION: Ricardo Ornelas, Room 35, Nobili III University of Santa Clara, Santa Clara, Calif.

Phone AX 6-9874, Después de las 7:00 PM Si he salido favor de dejar el mensaje.



## Ideal Barber Shop

Higienica Sala de Barberia al Servicio de las colonias de Habla Hispana.

Niños \$1.00 Caballeros \$1.25

- De Lunes a Viernes -

Barberos expertos que le haran el corte de pelo como Ud. desee, igualmente le haran sugerencias si Ud. desea con respecto a la salud de su pelo.

SHAMPOO - MASAJES - TONICO

70 W. St. John St.

San Jose

Sebastian Hernandez, Prop.



De izquierda a derecha Steve (prop.), Phil y Frank, quienes le arreglarán el pelo a su antojo dejándolo satisfecho.

# Panaderia Ahren's Bros.



Duke y Rosalie Buletti

LA REVISTA EXCENTRICO Y LA COMISION HONORIFICA MEXICANA EXTIENDEN SUS MAS-EXPRESIVAS GRACIAS A LA PANADERIA DE LAS COLONIAS DE HABLA HISPANA

## Ahren's Bros.

POR SU MAGNIFICO OBSEQUIO A LA REINA DE LAS FESTIVIDADES DEL CINCO DE MAYO Y SU CORTE DE HONOR UN REGIO CAKE MAGNIFICAMENTE DECORADO QUE SERVIRA A 125 PERSONAS.

LOS ESPOSOS BULETTI TOMAN LA OPORTUNIDAD PARA DAR LAS MAS SUS MAS CUMPLIDAS GRACIAS A LA COLONIA MEXICANA EN GENERAL POR SU PASADO PATROCINAMIENTO, PUES LOS CLIENTES DE HABLA-- HISPANA DE ESTA PANADERIA SON INNUMERABLES: SABIENDO DISTINGUIR CALIDAD, ECONOMIA Y ELEGANCIA.

### Cakes Decorados para Toda Ocasion

CUMPLEAÑOS  
BAUTISMO  
DESPEDIDAS  
FIESTAS  
MATRIMONIOS

*El Excentrico*  
Magasin Social, Fotográfico Latino-Americano

### 20% Descuento

1. Pida Precio
2. Mencione esta Revista
3. Recibira Descuento.

LA REVISTA EXCENTRICO LE GARANTIZA A UD. QUE OBTENDRA UN 20% DE DESCUENTO EN CAKES DECORADOS DURANTE EL MES DE MAYO.



ENTREGA LOCAL GRATUITA

**CY 3-1979 80 S. 2nd St. San Jose**



## Consultorio Sentimental por ANABELLA



**APRECIABLE ANABELLA:** Soy una señora de 25 años de edad. Hace 8 años conocí un joven de mi mismo pueblo, en el Estado de México. Y lo quise mucho, tal vez porque siempre íbamos de acuerdo en todo. Hace tres años se cruzó en mi camino otro hombre, el cual fué a los pocos meses mi esposo. Ahora que he quedado viuda, vuelve mi anterior pretendiente, diciéndome que vuelva a él, porque no ha podido olvidarme, jurándome que me perdona y que olvidemos el pasado. Yo no sé que hacer, por que creo que mi conducta no fué muy buena al haberlo abandonado. Aconsejeme, ¿ Que debo hacer? Hoy lo quiero más que nunca, y no quisiera sufrir un desengaño. Muchas gracias por su atención.

E.L.P

**AMIGA MIA:** Es muy grato para mi contestar tu cartita y ayudarte en el problema que te preocupa. La vida tiene sus ironías, y muchas veces suceden las cosas más contradictorias. Corrémos en pos de la felicidad engañándonos las apariencias. En tu caso, probablemente el amor que sentías por tu novio continuó en estado latente en el fondo de tu corazón, no obstante haber sido una buena esposa. Hoy te encuentras sola, has aquilatado el valor real de tu ex-prometido y comprendes que el cariño que sientes por él siempre ha existido. Por lo que a él respecta, él vuelve a ti, con sus mejores intenciones, ofreciéndote su amor y su nombre. Cuando una persona posee sentimientos nobles, estos norman su vida, por lo tanto tu eres la única indicada para saber si él está suficientemente capacitado para olvidar el pasado y ofrecerte también un dulce perdón, por lo que llamas, tu mala conducta. Si se com-

prenden y marchan de acuerdo en todo, es decir, afines, con amor y buena voluntad, se vencen los obstáculos y se triunfa.  
Amiguita: que la felicidad y la prosperidad marchen unidos en tu nuevo matrimonio.

ANABELLA

LAMENTAMOS, NO PODER CONTESTAR LAS CARTAS A MEDIDA DE NUESTROS DESEOS, Si su respuesta no sale en está, espérela en la próxima edición, GRACIAS

El propósito de este CONSULTORIO es con fines educativos. Todas las consultas son **ESTRICTAMENTE CONFIDENCIAL**. Al escribir solamente firme con sus iniciales y por favor... sea breve, cuento con muy poco espacio.

Dirija su correspondencia;

EL EXCENTRICO  
%Anabella  
990 Walnut  
San



**NAVLET'S** Flower Shop  
CY 2 - 8312

**Navlet's**

Since 1885  
FAMOUS FOR FINE FLOWERS

VISITE UD. ESTA FLORERIA DONDE LE OFRECEMOS LAS FLORES MAS LINDAS A LOS PRECIOS MAS BAJOS.

PRIMOROSOS RAMILLETES PARA LA NOVIA. MADRINAS Y TODA LA CORTE.  
Toda Clase de Decorado

Carros Alegorico - Iglesia - Recepcion

(John P.) JACK MIEULI, JR. Gerente - Prop. lo atenderá a Ud. personalmente.

2da y San Fernando Sts.  
SAN JOSE



(John P.) Jack Mieuli, Jr.  
Manager, Owner

# BOARD TRACK SEASON OPENS

*Frank Grey*

May ninth will usher in the Bicycle racing season for Board Tracks in San Jose.

The Board track is located across from the Hill-view Golf course and next to the midget speedway.

The first night program will include elimination races, a trophy race, junior sprints, a novelty race and the one-hour team race. Much interest is centered on this hour race because of the addition of new teams.

Four national Bicycle champions will participate in the races at the Board track. Dave Rhoads, national Board Track Champ; Gus Gatto, National Road Race Champ; Dick Stoddard, Junior National Board Track Champ and Vaughn Angel, Junior National Road Race Champ. These men will all ride in the sprints and then form teams for the one-hour team race. This should be the best season San Jose has ever seen.

The riders from this area have been conditioning themselves for the coming Olympic tryouts and have proved themselves to be in top shape in several Winter races just concluded. One of the top of these was the Berryessa Road race held last April 20th over the Berryessa-Capitol-Lundy Road course. This race was an annual affair Sponsored by the San Jose Bicycle Club and supported by the growers in Berryessa district. It was well attended.

Promotor Sabatino just returned from a trip to Mexico City where he reports there is much activity in bicycle racing. He said there were 10,000 registered bicycle riders in Mexico and they hold races every week. He also stated there were so many riders in Mexico that the races had to be run off in heats and took up most of the day.



EXPENDIO DE GASOLINA  
SERVICIO COMPLETO DE MECANICA

**Vega's Automotive Service**

808 The Alameda San Jose

DOMINGOS CY 5-8987 6:00 a 9:00 p.m.  
9:00 a 5:00 p.m. DIARIAMENTE



**AMERICAN  
AUTO SUPPLY**

SANTA CLARA  
STREET

THIRD  
ST.

Partes para Auto

Accesorios - Seat Covers

SRITA. ESTELLE PEREZ, Secretaria y los Sres. MICKEY WIESS y DICK SMITH propietarios de esta Compañía. El personal esta compuesto de 10 empleados expertos dispuestos a servir a usted en cualquier problema relacionado con partes para su automóvil.

El TEMA de esta tienda es: NUESTROS -- CLIENTES SON LAS PERSONAS MAS AMABLES DE TODO EL MUNDO. Esto garantiza

PARTES para AUTOS - ACCESORIOS  
Cortesía - Calidad - Economía

**Visita de Toña " LA NEGRA " a esta Cd.**



Otro de los muchos éxitos de la Empresa DAVILLA, fué la presentación de La sensacional JAROCHA, TONA la NEGRA. El día 20 del corriente y ante una nutrida concurrencia en El Civic Auditorium . Aparece en la Foto, el Sr, Alfredo Lomeli, quien actuó como Maestro de Ceremonias, al centro la inigualable Jarocha, Toña la Negra y a su lado la distinguida y culta Sra, Josefina Macias de Lomeli.

**D R**

**Cupon**

COMPLETE EL NOMBRE DE UN FAMOSO ASTRO DEL CINE NACIONAL

**\$25 Y \$25**

SE GANARA:

Las primeras 5 personas que identifiquen correctamente al artista cuyo nombre aparece incompleto al principio de este CUPON, ganaran \$ 25.00 para usarlos en la compra de una Máquina nueva de coser o un Vacuum Cleaner.

Nombre: .....  
 Dirección: .....  
 Ciudad y Estado .....

Tenemos también un extenso surtido de máquinas usadas desde \$ 24.50 y una gran variedad de Vacuum Cleaners usados desde \$ 4.95.

Complete el nombre del artista y envíenos el CUPON por correo o tráigalo personalmente.



N. H. Heiser , Prop. y James H. Anton , experto mecánico , ponen a su disposición un taller de reparaciones completo y en condiciones de pago muy liberales. Visítenos y se convencerá.

**Valley Sewing Machine & Vacuum Stores**

**74 S. Second St.**

**CY 4 - 6690**

**San Jose**



Peliculas En ESPAÑOL !

## Teatro Liberty

Felicita a la Comision Honorifica Mexicana y a la colonia en general por la brillante forma de conducir las festividades del

**5 de MAYO**

**Tony D. Maria, Gte.**

CY 5-9916 67 S. Market St. San Jose

*Golden Gate* **BARBER SHOP**

**\$1.00**  
**Corte de Pelo**



TODOS SE PREGUNTARAN PORQUE SOSTENEMOS NUESTRO PRECIO DE \$1.00 POR CADA CORTE DE PELO MIENTRAS OTRAS BARBERIAS COBRAN MAS. ESTO SE DEBE A NUESTRO BUEN SERVICIO TOMANDO EL DEBIDO TIEMPO PARA A-RRREGLAR EL PELO.

OTRA DE LAS CAUSAS QUE HAN HECHO POSIBLE ESTO ES NUESTRA NUMEROSA CLIENTELA. GRACIAS A NUESTROS AMIGOS FABORECEDORES, PUES SIN SU COOPERACION NO HUBIERAMOS PODIDO MANTENER NUESTRO PRECIO TAN BAJO.

**122 N. Market San Jose**

**FARMACIA**  
**INTERNACIONAL**  
CY. 2-3023

Una larga experiencia de 45 años de QUIMICO FARMACEUTICO garantizan a usted una correcta preparación de toda clase de recetas.

En esta Farmacia recibirá una esmerada atención y la preparación de sus -- recetas será hecha a entera satisfacción de su médico.

Nuestro surtido de medicinas y yer -- bas medicinales es completo y tenemos además un completo surtido de periódicos y revistas en español y en inglés.

**97 So. MARKET St.**  
*San Jose*  
**GABRIEL SALAZAR, Prop.**



SERVICIO DIARIO HASTA LAS 9 P. M.



EMILIO FRATES

Nació el 15 de Dic. de 1930 en Fairfield, Calif.

Se encuentra actualmente estudiando para Médico en la Universidad de Santa Clara, auspiciado por el programa de becas de la C.H.M.

Emilio a obtenido las mejores calificaciones en la Universidad, y su empeño en el estudio lo ha hecho acreedor a muchas distinciones



GÓNZALO VALENCIA

Originario de esta Cd. de San José, Calif. Actualmente se encuentra estudiando en el San José State College para maestro de educación el Ciencias Sociales. El Colegio a dado magnífica información con respecto a la aplicación e inteligencia de este joven por lo que cordialmente lo felicitamos.

Se encuentra también bajo el auspicio del programa educacional de la C.H.M.



RICARDO RIVAS

Nacido en la Cd. de Salinas Calif., actualmente cuenta con solo 17 años siendo el mas joven de este grupo. Posee la American Legion Award a que se hizo acreedor en la Woodrow Hi-School. Se encuentra también en el San Jose State College estudiando Comercio y el arte relacionada con el mismo. Este es su primer año en el Colegio, y trae magnificas referencias de sus pasados maestros, por lo que no dudamos que hará un magnífico papel.

Aqui tienen Uds. queridos lectores a tres jovenes los cuales han seguido su colegiatura debido al esfuerzo de la pasada CIH.MEXICANA mediante el PROGRAMA DE BECAS que se origino hace dos años y medio. El fruto de esta labor se vera ya proximately pues el joven GONZALO VALENCIA termina sus estudios en Junio de este año, en una entrevista con el nos comunica su agradecimiento y buenas intenciones de que una vez que empiece a trabajar devolvera el dinero que se empleo en el para asi poder continuar esta benéfica labor.

# "La Bonita" Tortilla Factory

CY 4-6406

391 Home St.

San José

## ZAPATERIA

# PRICES

ESTA ZAPATERIA SE ESPECIALIZA EN CALZADO PARA HOMBRE, y podemos asegurarle que sin duda alguna tienen el par de calzado que Ud. necesita.

Antes de comprar su siguiente par de calzado visite esta ZAPATERIA donde le aseguramos que no tendra mas que buscar.

El Gerente de esta acreditada Zapateria Sr. JOHNNY HERNANDEZ hace atenta y cordial invitacion a las colonias de habla hispana para que pasen a admirar la inmensa variacion de calzado en los ultimos estilos.

**\$8.95    \$9.45    \$11.95**

36 S. First St.

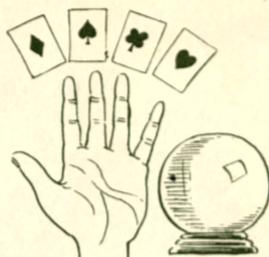
SAN JOSE





Sra. Rosario de la Rosa García (que en paz descanse) quién fué una madre digna y buena.

En ocasión de "EL DIA DE LAS MADRES" esta Revista está enviando un respetuoso y cariñoso saludo a todas las madres y deseándoles un feliz día como también un futuro lleno de dicha y felicidades.



*Madam Zora*  
**Adivinadora**

Traígame sus problemas o apuros, yo se los solucionaré, Millares de personas han encontrado la felicidad!

**Amor, Matrimonio  
Trabajo, Negocio, Enfermo**

CY 5-6210 144 S. Second St. San Jose, Cal.

**Mencione esta Revista a  
nuestros anunciantes, gracias!**

**NEHI**

*Beverages*



*Pida! Tome!*



TRES PRODUCTOS DE INSUPERABLE CALIDAD! NEHI, PAR-T-PAK Y ROYAL CROWN COLA.

Para sus fiestas son incomparables. La delicia de su sabor harán que usted los prefiera. Si no los ha probado HÁGALO HOY MISMO.

También les ofrecemos Extractos de frutas para sus refrescos y cualquier otro uso. En envases de un galón a precios muy económicos

Pida precios por teléfono y cualquier otra información, tendremos mucho gusto en atenderle.

**F. L. Callisch      Cy 3-3024      716 Stockton Ave.**



## Monahan - O'Brien - Moriarty

THOMAS MONAHAN INC.

### **CASA FUNERARIA**

FUNERALES DE TODOS PRECIOS DES-  
DE LO MAS ELEGANTE HASTA LO MAS  
HUMILDE, pero de cualquier precio el -  
Servicio es de lo mejor, esta Funeraria-  
cuenta con una elegante CAPILLA donde  
Ud. su familia y todas sus amistades ---  
pueden conducir sus servicios religiosos  
con toda reverencia.

ECONOMIA ! SERVICIO ! CALIDAD y  
CORTESIA encontrara Ud. en esta casa.

CY 4 - 2737

174 W. San Carlos

Harold J. Moriarty

San Jose, Cal.



### **The Reliable**

Ropa para Ninos y Babies  
y toda clase de Sabanas

En esta Tienda encontrara Ud. el  
regalo mas apropiado para el nene  
recién nacido, ya sea en azul o -  
color de rosa, Sweater, Zapatitos,  
Vestidos, todo lo que Ud. necesi-  
ta para hacer del Bautismo un lu-  
cido acontecimiento, y recuerde -  
que Ud. puede obtener el regalo -  
que necesite a precios verdadera-  
mente economicos.

**Especialidad**

### **Ropa Para Bautismo**

CY2-4314 42 S. First St. San José

*Jesus R. Valenzuela*

*Locutor*

*Hora Artistica*

**Gallito Ki-Ki-Ri-Ki**

**Radio Emisora KSJO**

HORARIO DE PROGRAMAS

TODOS LOS DIAS de 6: a.m. a 7: a.m.  
y de 6:00 a 7:30 p.m.

DOMINGOS de 6:30 a.m. a 9:00 a.m.





**"Asi Me Lo  
Contaron"  
A. Ramirez  
Herrera**



He aquí de nuevo para hacerles saber los puntos de vista y observaciones de nuestros círculos sociales.

Según opinión recibidas, se dice, que al el distinguido Johnny Rodriguez, se dedicará a bailar manbos, en vez de querer ser locutor, tal vez tubiera mayor éxito junto con su "compañera" los cuales forman una pareja simpática. Porque como locutor, cuidadito he.....?

A quienes vemos muy frecuente, en los concurridos bailes del Majestic y Rainbow, es a las hermanitas Molina, Cruz y Ramona, quienes son muy aficionadas al canto..... y tal vez muy pronto tengamos la oportunidad de escucharlas en el Mirco,

Baltazar Jacome, hace tiempo que no se le ve, en nuestros centros sociales.

¿Que pasó con Ud? La juventud no dura mucho, aprovéchese, así es que esperamos verlo de regreso, pronto.....

Y hasta aquí, queridos amigos.

Por nuestro lente mágico vimos como una gallina descolada, sufriendo y sudando frio y caliente (al Sr. J.J. Alvarado) .... debido a la equivocación en el periódico local San Jose Evening News en la edición del 23 del corriente, donde la daban el lugar de responsabilidad de Presidente de Comisión Honorífica Mexicana. Ignorando por completo al verdadero presidente Sr. Adolfo Q. Hernandez, ya que el Sr. Alvarado ocupa el puesto, vocal en segundo lugar, equivalente al del GATO. Todo fué según .. nuestro concepto una equivocación de dicho diario, debido indudablemente a que el periódico asumió que el Sr. Jota Jota, era todavía, como en años anteriores el presidente.

**¿ SABE USTED ESTO?**

La Tierra Santa es un país usualmente Cálido, pero la Biblia, hace referencia al hielo; en que lugar?

¿Quien dijo, "Sé tu tan casto como el hielo, tan puro como la nieve, y aun no escaparás de la calumnia"?

Si el símbolo químico del agua es H2O, cuál es el símbolo del hielo?  
por Alivad.

# Hit Parade



*Jose Alvarado*

ESCUCHE UL. A JOSE  
DE LUNES A VIERNES DE  
3:00 A 4:00 p.m. LOS  
DOMINGOS DE 12:00 A  
1:00 P.M.

MUY PRONTO: PROGRAMAS  
DE NOCHE

Estas son las canciones que mayor acogida tuvieron, por haberse recibido el mayor número de tarjetas para dedicatorias.

- MI CAFETAL--- porro, por los Magos
- NUBE GRIS--- ranchera, por la Panchita
- ESPERANDO---- bolero, por Hnas Lima

**CY2-5753 154 Post St. San Jose**

¡BORINQUEN!  
(Fragmento)



¡BORINQUEN! Nombre al pensamiento grato  
Como el recuerdo de un amor profundo;  
Bello jardín, de América el ornato,  
Siendo el jardín América del mundo.  
Perla que el mar de entre su concha arranca  
Al agitar sus ondas placenteras;  
Garza dormida entre la espuma blanca  
Del niveo cinturón de sus riberas.

El santo amor que entre mi pecho guardo  
Te pintará su rústica armonía;  
Por ti lo lanzo a la región del viento,  
Tu amor lo dicta el corazón del Bardo,  
Y el Bardo en él su corazón te envía.

Dios me conceda, al verte,  
De triunfos y venturas coronarte;  
¡Una vida, sin fin, para quererte  
Y una lira inmortal para cantarte!

-José Gautier Benítez



Noticias, Sociedad, Vaciladas por nuestro corresponsal en el area de Salinas y Monterrey Sr. Manuel Campos.



EXCUSA..... Manuel Campos... estubo muy enfiestado el EASTER SUNDAY- con los Mariachis, brindis y cosas bohemias. Por eso fué imposible enviar su colaboración en la edición pasada, pero de hoy en adelante, con el placer de siempre lo hace.....

Como se va, Cum-si Cum-sa, entre maduro y verde, o como dice el italiano Menzo Menzo, si camaradas, esté es su cuatezón Manuel Campos de Monterey, California.

Bueno amigos, del Excéntrico, les voy a platicar de cuando una Sra. que vino del terre y que no sabía ni jota de inglés y nuestra paisanita tenía de comer sopitas de arroz y no encontraba quien la interpretará, se fué a la tienda a comprar arroz y cuando llegó... le dice al tendero (un gringo) ¿Quiero comprar arroz? el gabacho, pues no daba con la bola, no entendía lo que la chicana, le decía.... dándose cuenta la chicana, que no le sería posible comprar el arroz algo enojada le dice... al gringo. Uds. los americanos están hasta la Raíz... What did you say? ... contesta la chicana: Que estás hasta la raíz. Well why didn't you say? dice el gringo, I have plenty of rice.

Adelante el Club México de Monterey, porque esas tardeadas todos los domingos el el Aurora Hall se están poniendo más y más alegre y las comidas chicas están que se chupa uno los dedos, no amigo mio, si los chicanos de Monterey son muy alegres y ahora para el 5 mayo, la fiesta en Monterey será la alegría de la península.

Si por casualidad algunos de los lectores de mis vaciladas llegarán a ir a Monterey, le suplico que no dejen de ir al Rendivú 289 Alvarado St, que es donde esta tocando y cantando un servidor de Uds. así si quiera me darécuenta que se acuerdan de mí. Allí me encuentran Viernes, Sabados y Domingos.

Por ahora, me despido, como dije; el gringo queriendo hablar muy apachucado

LET'S BLOWMONOS!!!!  
MANUEL CAMPOS!

IMPRENTA

Victor HILLIS

& Sons

Ofrece un Servicio Completo a la colonia de habla hispana



NOPE!... we don't print money-but we can save a lot of yours with our inexpensive duplicating service on printed forms, bulletins, letterheads, price lists, etc. Let us give you an estimate-

Victor HILLIS & Sons

A COMPLETE PRINTING SERVICE

SINCE 1901  
154 SOUTH SECOND - SAN JOSE Cypress 4-2535



CHARLES HILLIS en compañía de su Hermano GEORGE son los propietarios de esta Moderna IMPRENTA.

# Federal

DEPARTMENT STORES

• ALL FABRICS

• ALL STYLES

• ALL COLORS



No se preocupe si no tiene dinero unicamente tiene que pagar -- \$1.25 por semana.

Apresurese Hoy Mismo para que seleccione sus vestidos para el VERANO, a este sensacional BAJISIMO PRECIO ! Todos Tamaños 9-15, 10-20, 18-24 y medio, 38-44.

# Federal

DEPARTMENT STORES

Venta Anual de  
**VESTIDOS**  
durante Mayo

## Dos

Vestidos por

**\$ 17.88**

Regularmente se venden por \$12.95 a \$16.95 CADA UNO

Todo Color y Combinacion en el arco iris.... alegres, elegantes, conservativos, cienes de donde seleccionar.

Nada de Entre  
**\$1.25** por semana

Por Dos VESTIDOS

**52 S. First St. CY 2-0546 San Jose**

Venta Anual de **VESTIDOS** durante Mayo



# Bettencourts MARKETS

16th & Santa Clara St.

1065 The Alameda

2222 Business St.

Burbank -- San Jose

H. Bettencourt, Prop.

**Abierto los Domingos  
Hasta las 9 p.m.**

El Sr. H. BETTENCOURT lo invita a Ud. a que visite cualquiera de estas 3 Tiendas de Abarrotes

Para Comer Bueno y Barato  
compare Ud. nuestros precios  
Y Calidad . . . . Eso es Todo  
lo que Ud. Necesita Hacer.



## EXCENTRICIDADES

Pida su Ejemplar de la Revista EXCENTRICO en esta Tienda !